

أَتَيْنَاكَ بِالْفَقْرِ

Ataynaka bi 'l-faqrī

الله الله الله اللهُ اللهُ اللهُ لا إِلَهَ إِلاَّ اللهُ

Allahu Allahu Allahu Allah, Allahu Allah laa 'ilaha 'il-laa Allah

Allah, no hay más Dios que Allah

أَتَيْنَاكَ بِالْفَقْرِ يَا ذَا الْغِنَى وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ تَزَلْ مُحْسِنًا

'ataynaaka bi 'l-faqrī yaa ḍaa 'l-ginaa, wa 'anta 'l-laḍīi lam taḥal muḥsināa

Hemos venido a Ti, en necesidad de Ti, ¡Oh Autosuficiente!

Eres el Uno, Aquel que nos ha estado haciendo todo el bien que nos rodea

وَعَوَّدْتَنَا كُلَّ فَضْلٍ عَسَى يَدُومُ الَّذِي مِنْكَ عَوَّدْتَنَا

Wa 'aw-wadtanaa kul-la faḍlin 'asaa, yaduumu 'l-laḍīi minka 'aw-wadtanaa

Nos Has acostumbrado a todo favor, y tenemos esperanzas de que lo que Tú nos has acostumbrado continúe.

فَمَا فِي الْغِنَى أَحَدٌ مِثْلُكُمْ وَفِي الْفَقْرِ لَا عُصْبَةٌ مِثْلُنَا

Famaa fīi 'l-ginaa 'aḥad-du mizlukum, wafīi 'l-faqrī laa 'uṣbatun mizlunaa

No hay nadie en independencia como Tú,

Y en la pobreza, no hay nadie como nosotros

مَسَاكِينُكَ الشُّعْتُ قَدْ وُلِّهُوا بِحُبِّكَ إِذْ هُوَ أَقْصَى الْمُنَى

Masaakiinuka 'sh-shu'zu qad wul-lihuu, bi ḥub-bika 'iḍ huwa 'aqṣaa 'l-munaa

Tan pobres somos, nada poseemos excepto, nuestro amor por Ti,

Nuestro gran deseo es Tu amor por nosotros

رَأَيْنَاكَ فِي كُلِّ أَمْرٍ بَدَا وَلَيْسَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ لَنَا

Ra-'aynaaka fīi kul-li 'amrin badaa, walaysa min 'l-'amri shay'un lanaa

Te vemos revelado en todo mientras que,

Nosotros no tenemos parte en nada

إِذَا كُنْتَ فِي كُلِّ حَالٍ مَعِيَ فَعَنْ حَمَلٍ زَادِي أَنَا فِي غِنَى

'iḍaa kunta fīi kul-li ḥaalīn ma'ii, fa-'an ḥamli ḥaadīi 'anaa fīi ginaa

Si Tú estás conmigo en cada estado,

No necesito llevar conmigo ningún otro medio.

سَتَرْتُ اسْمَكُمْ غَيْرَةً هَا أَنَا أُمُوهُ بِالشُّعْبِ وَالْمُنْحَنِ

Satartu 's-makum gayratan haa 'anaa, 'umaw-wihu baa 'sh-shi'bi waa 'l-munḥanaa

Oculté Tu nombre por celos,

Por eso aludo a los valles y a los caminos

فَأَنْتُمْ هُوَ الْحَقُّ لَا غَيْرُكُمْ فَيَا لَيْتَ شِعْرِي أَنَا مَنْ أَنَا

fa'antum huwaa `l-ḥaqqu laa gairukum, fayaalyta shi'rii 'anaa man 'anaa
Porque Tú eres Al-Haqq (La Verdad), nadie más que Tú,
¡Ay si supiera (el significado de) “yo”!

فَيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ الْمُصْطَفَى صَلَاةً تَكُونُ أَمَانًا لَنَا

Fayaa rab-bi ṣal-li `alaa `l-muṣṭafaa, ṣalaatan takuunu 'amaanan lanaa
Oh Mi Señor envía Bendiciones sobre el Elegido
Bendiciones que se conviertan en seguridad para nosotros

فَيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ الْمُصْطَفَى صَلَاةً تَكُونُ شِفَاءً لَنَا

Fayaa rab-bi ṣal-li `alaa `l-muṣṭafaa, ṣalaatan takuunu shifaa'an lanaa
Oh Mi Señor envía Bendiciones sobre el Elegido
Bendiciones que se conviertan en cura para nosotros

فَيَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ الْمُصْطَفَى صَلَاةً تَكُونُ فُتُوحًا لَنَا

Fayaa rab-bi ṣal-li `alaa `l-muṣṭafaa, ṣalaatan takuunu futuuḥaan lanaa
Oh Mi Señor envía Bendiciones sobre el Elegido
Bendiciones que se conviertan en una apertura para nosotros.